



Barock
Original.Klang

Ensemble Jupiter Thomas Dunford

»Time stands still«
John Dowland zum
400. Todestag

Samstag, 03. Oktober | 20:00

Barock
Original.Klang

Mélissa Petit Sopran
Hugh Cutting Countertenor
Thomas Hobbs Tenor
Florian Störtz Bariton

Ensemble Jupiter
Myriam Rignol Viola da Gamba
Clémence Schiltz Viola da Gamba
Mathilde Vialle Viola da Gamba
Étienne Floutier Viola da Gamba
Nicholas Milne Viola da Gamba
Thomas Dunford Laute und Leitung

»Time stands still«
John Dowland zum 400. Todestag

Samstag, 03. Oktober | 20:00

Pause gegen 20:40
Ende gegen 21:45

Programm

John Dowland 1563–1626

»Come again sweet love doth now envite«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Semper Dowland semper dolens

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»Behold a wonder here«

aus: The Third and Last Booke of Songs or Aires (1603)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

A Dream

für Laute

»Go, crystal tears«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

The Earl of Essex Galiard

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»Sorrow, stay«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)

für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Mellancoly Galliard

für Laute

»Come away, come sweet love«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

The King of Denmarks Galiard

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»Can she excuse my wrongs«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Lachrimae antiquae

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»In darkness let me dwell«

für eine Singstimme, Laute und Instrumentalbass

aus: A Muscally Banquet. Furnished with Varietie of Delicious
Ayres, Collected out of the Best Authors in English, French,
Spanish and Italian (1610)

hrsg. von Robert Dowland

Pause

John Dowland

»Fine knacks for ladies«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)

für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumental-
begleitung

A Fancy

Fantasie für Laute

»Come, heavy sleep«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Captaine Piper his Galiard

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»I saw my lady weep«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)

für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumental-
begleitung

Mr. John Langton's Pavan

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»Time stands still«

aus: The Third and Last Booke of Songs or Aires (1603)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

M. George Whitehead His Almand

aus: Lachrimae or Seven Teares (1604)

für Ensemble

»Shall I strive with words to move«

aus: A Pilgrimes Solace (1612)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

»Flow my tears«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)

für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumental-
begleitung

Fortune (1596)

für Laute

»Weepe you no more, sad fountains«

aus: The Third and Last Booke of Songs or Aires (1603)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Frogg Galliard

für Laute

»Now, o Now I needs must part«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Die Gesangstexte

John Dowland

»Come again sweet love doth now invite«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Come again,
sweet love doth now invite.
Thy graces that refrain,
to do me due delight.
To see, to hear, to touch, to kiss, to
die,
with thee again in sweetest
sympathy.

Come again,
that I may cease to mourn.
Through thy unkind disdain,
for now left and forlorn.
I sit, I sigh, I weep, I faint, I die,
in deadly pain and endless misery.

All the day,
the sun that lends me shine,
By frowns do cause me pine,
and feeds me with delay.
Her smiles, my springs, that makes,
my joys, to grow,
her frowns the winters of my woe.

All the night,
my sleeps are full of dreams,
My eyes are full of streams,
my heart takes no delight.
To see, the fruits, and joys, that
some, do find,
and mark the storms are me
assigned.

Out alas,
my faith is ever true.
Yet will she never rue,
nor yield me any grace.
Her eyes, of fire, her heart, of flint,
is made,
whom tears nor truth may once
invade.

Gentle love,
draw forth thy wounding dart.
Thou canst not pierce her heart,
for I that to approve.
By sighs, and tears, more hot, than
are, thy shafts,
did tempt while she for triumph
laughs.

Komm wieder,
denn die Liebe lockt nun deine
Schönheit,
die sich weigert,
mich zu beglücken,
zu sehen, hören, berühren, küssen,
sterben –
mit dir, in süßem Einklang.

Komm wieder,
damit ich nicht mehr trauern muss
wegen deiner Herzlosigkeit,
die mich verstoßen hat.
Ich sitze, seufze, weine, falle in
Ohnmacht, sterbe –
in Todespein und ewigem Kummer.

Den ganzen Tag
gibt mir die Sonne ihr Leuchten,
aber dein Stirnrunzeln quält mich
und verweigert sich mir.
Ihr Lächeln und Frühling lässt
meine Freuden wachsen,
ihr Stirnrunzeln den Winter meines
Grams.

Die ganze Nacht
träume ich,
meine Augen weinen Sturzbäche,
mein Herz hat keine Freude.
Mein Los ist es, die Früchte und
Freuden
anderer Menschen zu betrachten.

Leider
ist meine Treue ewig.
Und doch wird sie sich nicht
ändern,
noch mir nachgeben.
Ihre Augen brennen, ihr Herz ist
aus Stein,
und weder Tränen noch Wahrheit
dringen zu ihnen vor.

Sanfte Liebe,
zücke deinen verletzenden Pfeil.
Du kannst ihr Herz nicht
verwunden,
wie ich erfahren habe.
Seufzer und Tränen, die heißer als
deine Pfeile sind,
haben es versucht, während sie
triumphierend lacht.

»Behold a wonder here«

aus: The Third and Last Booke of Songs or Aires (1603)
für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Behold a wonder here –
Love hath receiv'd his sight,
Which many hundred years
Hath not beheld the light.

Such beams infused be
By Cynthia in his eyes,
At first have made him see
And then have made him wise.

Love now no more will weep
For them that laugh the while,
Nor wake for them that sleep,
Nor sigh for them that smile.

So pow'rful is the beauty
That Love doth now behold,
As love is turn'd to duty
That's neither blind nor bold.

Thus beauty shows her might
To be of double kind,
In giving Love his sight
And striking Folly blind.

Seht hier ein Wunder –
die Liebe ist sehend geworden,
die viele hundert Jahre
kein Licht gesehen hat.

So leuchten die Strahlen
in Cynthias Augen,
die ihn zuerst sehend
und dann weise machten.

Die Liebe wird nun nicht mehr
weinen
um die, die ihrer lachen,
noch wird sie wachen für Schläfer
noch seufzen für Spötter.

So mächtig ist die Schönheit,
die nun die Liebe betrachtet,
und die Liebe wird zur Pflicht,
die weder blind noch frech ist.

So zeigt Schönheit ihre Macht,
verräterisch zu sein,
indem sie die Liebe sehend macht
und die Narrheit blendet.

»Go, crystal tears«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)
für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Go crystal tears, like to the morning
show'rs
And sweetly weep into thy lady's
breast
And as the dews revive the
drooping flow'rs
So let your drops of pity be
address'd
To quicken up the thoughts of my
desert
Which sleeps too sound whilst I
from her depart.

Haste restless sighs, and let your
burning breath
Dissolve the ice of her indurate
heart
Whose frozen rigour like forgetful
Death
Feels never any touch of my desert:
Yet sighs and tears to her I sacrifice
Both from a spotless heart and
patient eyes.

Fließt, kristallene Tränen, wie
Regenschauer am Morgen,
und weint süß an der Brust eurer
Dame.
Wie der Tau die welkenden Blumen
wiederbelebt,
so lasst eure Tropfen
die Gedanken meiner Einöde
benetzen,
die allzu trostlos ist, während ich
von ihr getrennt bin.

Eilt, rastlose Seufzer, und lasst euer
Feuer
das Eis ihres steinernen Herzens
schmelzen,
dessen Härte wie der vergessende
Tod
keine meiner Berührungen spürt:
Und doch weihe ich ihr Seufzer
und Tränen
meines reinen Herzens und meiner
geduldigen Augen.

»Sorrow, stay«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)
für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Sorrow, stay, lend true repentant
tears,
To a woeful wretched wight,
Hence, despair with thy tormenting
fears:
O do not my poor heart affright.
Pity, help now or never,
Mark me not to endless pain,
Alas I am condemned ever,
No hope, no help there doth
remain,
But down, down, down, down I fall,
Down and arise I never shall.

Bleib doch, Kummer, und schenke
Tränen der Reue
einem furchtbar leidenden Wicht.
Geh, Verzweiflung, mit deinen
quälenden Ängsten:
Erschrecke nicht mein armes Herz.
Mitleid, hilf mir jetzt oder nie,
überlass mir nicht dem endlosen
Schmerz.
Ach, ich bin für immer verdammt,
keine Hoffnung, keine Hilfe bleibt
mir.
Ich falle, falle, immer abwärts,
und werde nie wieder auferstehen.

»Come away, come sweet love«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Come away, come sweet love,
The golden morning breaks.
All the earth, all the air
of love and pleasure speaks:
Teach thine arms to embrace,
And sweet rosy lips to kiss,
And mix our souls in mutual bliss,
Eyes were made for beauty's grace,
Viewing, rueing love's long pain
Procur'd by beauty's rude disdain.

Come away, come sweet love,
The golden morning wastes,
While the sun from his sphere
his fiery arrows casts,
Making all the shadows fly,
Playing, Staying in the grove
To entertain the stealth of love.
Thither, sweet love, let us hie,
Flying, dying in desire
Wing'd with sweet hopes and
heav'nly fire.

Come away, come sweet love,
Do not in vain adorn
Beauty's grace, that should rise
like to the naked morn.
Lilies on the riverside
And the fair Cyprian flow'rs
newblown
Desire no beauties but their own,
Ornament is nurse of pride,
Pleasure, measure love's delight.
Haste then, sweet love, our wished
flight!

Komm, süße Liebe,
der goldene Morgen bricht an.
Die ganze Erde, die Luft
sprechen von Liebe und
Vergnügen:
Lehre deine Arme Umarmungen
und Rosenlippen das Küssen,
und vereine unsere Seelen in
Seligkeit.
Augen sind für die Schönheit
geschaffen,
und für die Betrachtung des
Schmerzes,
den die Schönheit der Liebe
bereitet.

Komm, süße Liebe,
der goldene Morgen vergeht,
während die Sonne
ihre feurigen Pfeile abschießt,
wodurch alle Schatten verfliegen.
Lass uns im Wald spielen,
um die heimliche Liebe zu
unterhalten.
Dorthin, süße Liebe, lass uns
entfliehen,
um mit Lust, mit süßer Hoffnung
und himmlischem Feuer zu fliegen.

Komm, süße Liebe,
schmücke nicht länger
vergeblich die Schönheit mit
Anmut,
dass sie wie der Morgen
auferstehe.
Lilien am Ufer
und die schönen, neugeborenen
zyprischen Blüten
verlangen nach keiner Schönheit
außer ihrer eigenen.
Schmuck bringt nur Stolz hervor,
das Vergnügen ist das Maß der
Liebe.
So eile denn, süße Liebe, beflügelt
wie unsere Wünsche!

»Can she excuse my wrongs«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Can she excuse my wrongs with
Virtue's cloak?
Shall I call her good when she
proves unkind?
Are those clear fires which vanish
into smoke?
Must I praise the leaves where no
fruit I find?
No, no; where shadows do for
bodies stand,
That may'st be abus'd if thy sight
be dim.
Cold love is like to words written
on sand,
Or to bubbles which on the water
swim.
Wilt thou be thus abused still,
Seeing that she will right thee
never?
If thou canst not o'ercome her will,
Thy love will be thus fruitless ever.

Was I so base, that I might not
aspire
Unto those high joys which she
holds from me?
As they are high, so high is my
desire,
If she this deny, what can granted
be?
If she will yield to that which reason
is,
It is reason's will that love should
be just.
Dear, make me happy still by
granting this,
Or cut off delays if that die I must.
Better a thousand times to die
Than for to love thus still
tormented:
Dear, but remember it was I
Who for thy sake did die contented.

Kann sie meine Fehler mit dem
Mantel der Tugend bedecken?
Soll ich sie loben, wenn sie
grausam ist?
Sind dies helle Feuer dort, die sich
in Rauch auflösen?
Muss ich die Blätter lobpreisen, wo
ich keine Frucht finde?
Nein, wo Schatten für Körper
stehen,
magst du geschmäht werden,
wenn dein Blick trübe ist.
Kalte Liebe ist wie Schrift im
Sande,
wie Blasen an der
Wasseroberfläche.
Wirst du dich weiter so behandeln
lassen,
obwohl sie dich niemals
respektieren wird?
Wenn du ihren Willen nicht
bezwingen kannst,
wird deine Liebe immer fruchtlos
bleiben.

War ich so niedrig, dass ich nie
streben sollte
nach den hohen Freuden, die sie
mir verweigert?
So hoch sie sind, so groß ist mein
Verlangen,
wenn sie dies verweigert, was mag
sie mir zugestehen?
Wenn sie dem Verstand nachgibt,
verlangt der Verstand, dass die
Liebe gerecht sei.
Liebste, gewähre mir dies und
beglücke mich,
oder höre auf zu zögern, wenn ich
schon sterben soll.
Besser ist es, tausend Tode zu
sterben,
als von der Liebe so gequält zu
werden:
Vergiss nur nicht, Liebste, dass ich
es war,
der für dich beglückt starb.

»In darkness let me dwell«

für eine Singstimme, Laute und Instrumentalbass
aus: A Muscicall Banquet. Furnished with Varietie of Delicious Ayres,
Collected out of the Best Authors in English, French, Spanish and
Italian (1610)
hrsg. von Robert Dowland

In darkness let me dwell, the
ground shall sorrow be;
The roof despair to bar all cheerful
light from me;
The walls of marble black that
moistened still shall weep;
My music hellish jarring sounds to
banish friendly sleep.
Thus wedded to my woes, and
bedded to my tomb,
O let me living, living die, till death
do come.

Lass mich im Dunkeln wohnen, auf
dem Grunde des Schmerzes,
lass das Dach jedes fröhliche Licht
aussperren,
die schwarzen Marmorwände
sollen weinen,
meine Musik soll so jaulen, dass sie
den Schlaf vertreibt.
So bin ich dem Kummer vermählt
und dem Grab geweiht,
lass mich im Leben schon sterben,
bis der Tod kommt.

»Fine knacks for ladies«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)
für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Fine knacks for ladies, cheap,
choice, brave and new,
Good pennyworths but money
cannot move,
I keep a fair but for the fair to view,
A beggar may be liberal of love.
Though all my wares be trash, the
heart is true.

Hübsche Kleinigkeiten für Damen,
billig, ausgewählt, neu!
Das Geld wert, aber für Geld nicht
zu haben.
Diese Auslage ist nur den
Hübschen vorbehalten,
denn ein Bettler darf in der Liebe
großzügig sein.
Wenn auch alle meine Waren
Ramsch sind, ist das Herz doch
treu.

Great gifts are guiles and look for
gifts again,
My trifles come as treasures from
my mind,
It is a precious jewel to be plain,
Sometimes in shell the Orient's
pearls we find.
Of others take a sheaf, of me a
grain.

Geschenke sind Tricks, die
wiederum Geschenke fordern,
meine Kleinigkeiten sind Schätze
meines Geistes.
Schlichtheit ist ein Juwel,
und manchmal finden sich in
Muscheln Perlen.
Von anderen nimm eine ganze
Garbe, von mir nur ein Korn.

Within this pack pins, points, laces
and gloves,
And divers toys fitting a country
fair,
But in my heart, where duty serves
and loves,
Turtles and twins, Court's brood, a
heav'nly pair.
Happy the man that thinks of no
removes.

Hier findest du Nadeln, Spitzen,
Handschuhe,
und Spielzeug, das einer Kirmes
Ehre machte.
In meinem Herzen aber wohnt und
liebt die Pflicht,
dort bilden Tauben und Zwillinge
ein himmlisches Paar.
Glücklich ist, wer nicht an
Trennungen denkt.

»Come, heavy sleep«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Come, heavy Sleep, the image of
true Death,
And close up these my weary
weeping eyes,
Whose spring of tears doth stop my
vital breath,
And tears my heart with Sorrow's
sigh-swoll'n cries.
Come and possess my tired
thought, worn soul,
That living dies, till thou on me be
stole.

Come, shadow of my end, and
shape of rest,
Allied to Death, child to his black-
faced Night;
Come thou and charm these rebels
in my breast,
Whose waking fancies do my mind
affright.
O come, sweet Sleep, come or I die
for ever;
Come ere my last sleep comes, or
come never.

Komm, tiefer Schlaf, du Spiegelbild
des Todes,
schließe meine die Augen, des
Weinens müde:
Ihr Tränenfluss nimmt mir den
Atem,
das Herz zerreißen seufzende
Klagen.
Komm und fülle meine müde
Seele,
die lebend stirbt, solange du mir
fehlst.

Komm, Schatten meines Endes,
meine Ruhe,
du Verbündeter des Todes, Kind
seiner schwarzen Nacht.
Komm und stille meine rebellische
Brust,
die mich wieder weckt und mich
erschreckt.
Komm, süßer Schlaf, oder ich
sterbe für immer,
komm, bevor mein letzter Schlaf
beginnt, oder komm nie.

»I saw my lady weep«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)

für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

I saw my lady weep,
And Sorrow proud to be advanced
so:
In those fair eyes where all
perfections keep,
Her face was full of woe,
But such a woe (believe me) as
wins more hearts
Than Mirth can do with her enticing
parts.

Sorrow was there made fair,
And passion wise, tears a delightful
thing,
Silence beyond all speech a
wisdom rare,
She made her sighs to sing.
And all things with so sweet a
sadness move,
As made my heart at once both
grieve and love.

Ich sah meine Dame weinen,
und der Kummer war stolz auf
diese bevorzugte Behandlung.
In diesen Augen, wo
Vollkommenheit wohnt,
war ihr Gesicht voller Trauer,
aber diese Trauer (glaubt mir)
gewinnt mehr Herzen,
als die Fröhlichkeit mit all ihrem
Locken.

Die Trauer wurde dort schön,
die Leidenschaft weise, die Tränen
ein Vergnügen,
das Schweigen eine seltene
Weisheit,
als sie ihre Seufzer singen ließ.
Alles war von solch süßer Trauer,
dass mein Herz sowohl Kummer
wie Liebe empfand.

O fairer than aught else
The world can show, leave off in
time to grieve.
Enough your joyful looks excels;
Tears kill the heart, believe.
O strive not to be excellent in woe,
Which only breeds your beauty's
overthrow.

Oh du, die du schöner als alles auf
Erden bist,
lass rechtzeitig das Trauern.
Dein freudiger Blick triumphiert,
und Tränen töten das Herz, glaub
mir.
Versuche nicht, im Trauern zu
siegen,
denn daraus resultiert nur die
Niederlage deiner Schönheit.

»Time stands still«

aus: The Third and Last Booke of Songs or Aires (1603)
für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Time stands still with gazing on her
face.
Stand still and gaze, for minutes,
hours and years to her give place.
All other things shall change but
she remains the same.
Till heavens changed have their
course and Time hath lost his
name.
Cupid doth hover up and down,
blinded with her fair eyes.
And Fortune captive at her feet
contemned and conquered lies.

Whom Fortune, Love, and Time
attend on,
Her with my fortunes, love, and
time I honour will alone.
If bloodless Envy say Duty hath no
desert,
Duty replies that Envy knows
herself his faithful heart.
My settled vows and spotless faith
no fortune can remove,
Courage shall show my inward
faith, and faith shall try my love.

Die Zeit steht still, wenn ich sie
ansehe.
Sieh, wie die Minuten, Stunden und
Jahre sich für sie dehnen.
Alles wandelt sich, doch sie bleibt
stets dieselbe,
bis die Himmelsbahnen sich
ändern und die Zeit ihren Namen
verliert.
Amor irrt umher, geblendet von
ihren Augen,
und das Schicksal ist ihr
Gefangener.

Wem Liebe, Zeit und Schicksal
dienen,
dem will auch ich Liebe, Zeit und
Schicksal weihen.
Wenn der blasse Neid behauptet,
die Pflicht sei danklos,
so antwortet die Pflicht, der Neid
kenne dieses treue Herz.
Meine Schwüre und Treue kann
kein Schicksal tilgen,
durch Mut beweise ich meine
Treue, und die Treue teste meine
Liebe.

»Shall I strive with words to move«

aus: A Pilgrimes Solace (1612)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Shall I strive with words to move,
When deeds receive not due
regard?
Shall I speak, and neither please,
Nor be freely heard?

Grief alas though all in vain,
Her restless anguish must reveal:
She alone my wound shall know,
Though she will not heal.

All woes have end, though awhile
delayed,
Our patience proving.
O that Time's strange effects
Could but make her loving.

Storms calm at last, and why may
not she
Leave off her frowning?
O sweet love, help her hands
My affection crowning.

I wooed her, I loved her, and none
but her admire.
O come dear joy, and answer my
desire.

Soll ich es mit Worten versuchen,
Wo Taten ignoriert werden?
Soll ich sprechen, wenn ich damit
weder gefalle
noch angehört werde?

Auch wenn er umsonst ist, muss
der Kummer
ihre rastlose Qual zeigen:
Nur sie soll meine Wunden kennen,
auch wenn sie sie nicht heilt.

Jeder Kummer endet, wenn auch
spät,
und prüft damit unsere Geduld.
Ach könnten doch die seltsamen
Tricks der Zeit
sie zum Lieben bringen!

Auch Stürme beruhigen sich
schließlich, und könnte
nicht auch sie ihr Missfallen
beenden?
Oh süße Liebe, hilf ihren Händen,
meine Zuneigung zu belohnen.

Ich freite um sie, ich liebte sie, ich
bewundere keine andere.
Oh komm, liebe Freude, und
erwidere mein Verlangen.

Flow my tears«

aus: The Second Booke of Songs or Ayres (1600)

für zwei, vier und fünf Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Flow my tears, fall from your
springs!
Exiled for ever, let me mourn;
Where night's black bird her sad
infamy sings,
There let me live forlorn.

Down vain lights, shine you no
more!
No nights are dark enough for
those
That in despair their lost fortunes
deplore.
Light doth but shame disclose.

Never may my woes be relieved,
Since pity is fled;
And tears and sighs and groans my
weary days
Of all joys have deprived.

From the highest spire of
contentment
My fortune is thrown;
And fear and grief and pain for my
deserts
Are my hopes, since hope is gone.

Hark! you shadows that in darkness
dwell,
Learn to condemn light.
Happy, happy they that in hell
Feel not the world's despite.

Fließt, meine Tränen, strömt aus
euren Quellen!
Ich bin für immer verbannt: lasst
mich trauern.
Wo der schwarze Nachtvogel sein
Lied singt,
dort lasst mich verlassen leben.

Aus, ihr Lichter, scheint nicht mehr!
Keine Nacht ist dunkel genug für
jene,
die verzweifelt ihr verlorenes Glück
beklagen,
das Licht enthüllt nur ihre
Schmach.

Mein Leid kann nie gestillt werden,
seit das Mitleid verschwunden ist.
Tränen, Seufzer, Stöhnen haben
meine müden Tage
aller Freude beraubt.

Vom höchsten Gipfel der
Zufriedenheit
wurde mein Glück geworfen.
Angst, Kummer und Schmerz
sind meine Hoffnungen, seit es
keine Hoffnung gibt.

Hört! Ihr Schatten, die im Dunkeln
wohnen,
lernt das Licht verdammen!
Glücklich sind jene, die in der Hölle
die Qualen der Welt nicht fühlen!

»Weepe you no more, sad fountains«

aus: The Third and Last Booke of Songs or Aires (1603)
für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Weepe you no more, sad fountains;
What need you flow so fast?
Look how the snowy mountains
Heaven's sun doth gently waste.
But my sun's heavenly eyes
View not your weeping,
That now lie sleeping
Softly, now softly lies
Sleeping.

Sleep is a reconciling,
A rest that peace begets.
Doth not the sun rise smiling
When fair at even he sets?
Rest you then, rest, sad eyes,
Melt not in weeping
While she lies sleeping
Softly, now softly lies
Sleeping.

Weint nicht mehr, traurige Brunnen,
Warum fließt ihr so schnell?
Seht, wie die schneebedeckten
Berge
von der Sonne sanft aufgetaut
werden.
Die himmlischen Augen meiner
Sonne aber
sehen euer Weinen nicht,
da sie jetzt schlafen,
sanft, ganz sanft
schlafen.

Schlaf ist Versöhnung,
eine Ruhe, die Frieden bringt.
Geht die Sonne nicht lächelnd auf,
auch wenn sie schön unterging?
So ruht euch aus, traurige Augen,
schmelzt nicht in Tränen dahin,
während sie schläft,
sanft, ganz sanft
nun schläft.

»Now, o Now I needs must part«

aus: The First Booke of Songes or Ayres (1597)

für vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung

Now, o now I needs must part,
Parting though I absent mourn.
Absence can no joy impart;
Joy once fled cannot return.
While I live I needs must love,
Love lives not when Hope is gone.
Now at last Despair doth prove,
Love divided loveth none.

Sad despair doth drive me hence;
This despair unkindness sends.
If that parting be offence,
It is she which then offends.

Dear when I from thee am gone,
Gone are all my joys at once,
I lov'd thee and thee alone,
In whose love I joyed once.
And although your sight I leave,
Sight wherein my joys do lie.
Till that death doth sense bereave,
Never shall affection die.

Sad despair doth drive me hence;
This despair unkindness sends.
If that parting be offence,
It is she which then offends.

Dear, if I do not return,
Love and I shall die together.
For my absence never mourn
Whom you might have joyed ever;
Part we must though now I die,
Die I do to part with you.
Him despair doth cause to lie
Who both liv'd and dieth true.

Jetzt muss ich aufbrechen,
auch wenn ich dann in der Ferne
trauere.
Die Trennung ist keine Freude,
wenn die Freude fort ist, kommt sie
nie zurück.
Solange ich lebe, muss ich lieben,
die Liebe stirbt, wenn die Hoffnung
fort ist.
Nun beweist zumindest die
Verzweiflung,
dass geteilte Liebe keine ist.

Traurige Verzweiflung treibt mich
fort;
diese Verzweiflung führt zu weiterer
Unfreundlichkeit.
Wenn Trennung Kränkung ist,
so ist sie es, die uns kränkt.

Liebste, wenn ich nicht bei dir bin,
ist all meine Freude auf einmal fort.
Ich liebte nur dich,
deren Liebe mich einst erfreute.
Und obwohl ich dir aus den Augen
gehe,
verlasse ich damit auch meine
Freuden.
Bis der Tod mir die Sinne raubt,
soll meine Zuneigung nie sterben.

Traurige Verzweiflung treibt mich
fort;
diese Verzweiflung führt zu weiterer
Unfreundlichkeit.
Wenn Trennung Kränkung ist,
so ist sie es, die uns kränkt.

Liebste, wenn ich nicht
wiederkehre,
sollen die Liebe und ich
gemeinsam sterben.
Trauere nicht um meine
Abwesenheit,
dem du doch ewige Freude hättest
gewähren können.
Wir müssen scheiden, auch wenn
ich sterbe,
weil es mich umbringt, dich zu
verlassen.
Die Verzweiflung bringt den zum
Lügen,
der aufrichtig lebte und starb.

»Time stands still« – Ein Abend anlässlich John Dowlands 400. Todestages

Jeder kennt ihn. Diesen dauergrübelnden, melancholischen Zustand, den der moderne Volksmund auch den »Blues« nennt. Und das Unberechenbare an ihm ist: Man weiß nie mit Gewissheit, ob und wann man diese dunklen Gemütswolken jemals wieder los wird, die da über der Seele kreisen. Kein Wunder, dass man in England, wo die Melancholie besonders ab dem 16. Jahrhundert heftig grassierte, schon früh und intensiv über mögliche Therapieformen nachdachte. So setzte die Ärzteschaft etwa auf die Kraft von Gurken und Kampfer, um jenes Übermaß an schwarzer Galle in den Griff zu bekommen, das die negativen Gefühle auslöste. In den Künsten war es dagegen die Musik, der selbst bei schwersten Formen der Melancholie eine besonders heilende Kraft zugesprochen wurde. Einer ihrer vehementesten Fürsprecher war ein gewisser Robert Burton, der 1621 in seinem Traktat *Anatomy of Melancholy* notierte: »Viele werden beim Anhören von Musik melancholisch, aber es ist eine lustvolle Melancholie, die so entsteht; und deshalb ist sie für Menschen im Zustand von Unzufriedenheit, Schmerz, Angst und Sorge oder Niedergeschlagenheit ein sehr probates Heilmittel: Es vertreibt den Kummer, wandelt den betrübten Geist und hilft im Augenblick.«

In der nach der englischen Königin Elizabeth benannten »Elisabethanischen Epoche«, in der melancholische Anwandlungen geradezu en vogue waren, griffen somit viele Komponisten eifrig zur Feder, um die bedrückenden Gedanken über die eigene Vergänglichkeit oder die unerfüllte Liebe ein wenig zu vertreiben. Zwar lastete auf den Songs und intimen Instrumentalstücken durchaus weiterhin eine gewisse Schwermut. Doch die melodische Geschmeidigkeit, mit der man alle Nuancen von Leiden und Leidenschaft einfing, musste jedes Herz einfach zutiefst berühren.

Als berühmtester Spezialist auf dem Gebiet dieser musikalischen Seelenheilung gilt bis heute John Dowland. Obwohl er

von so manchem sogar als »fröhlicher« Geselle bezeichnet wurde, hat er mit seinen rund 100 Solostücken für die Laute und knapp 90 Songs den tröstenden Sound des Elisabethanischen Zeitalters geprägt. »Dowland ist dir lieb, dessen himmlischer Lautenschlag das menschliche Gemüt bezaubert«, schrieb schon 1598 der englische Dichter Richard Barnfield über die balsamische Wirkung von Dowlands Musik. Und welche Anziehungskraft sie sich über all die Jahrhunderte bewahrt hat, spiegelt sich auch außerhalb der Alte-Musik-Szene wider. Pop- und Jazzmusiker wie Sting und der Saxophonist John Surman haben sich für Dowlands musikalische Seelenspiegelungen mit all ihren auch harmonischen Kühnheiten begeistern können. Und selbst James Joyce hat Dowland nicht nur in seinem Jahrhundertroman *Ulysses* verewigt. Inspiriert von den Liedern des Renaissance-Komponisten plante der irische Schriftsteller bereits 1904, mit einer Laute durch den Süden Englands zu wandern und dabei alte englische Songs zu singen.

Geboren 1563 wahrscheinlich in London, zog es den europaweit bewunderten Lautenisten und Komponisten immer wieder in die Musikmetropolen auf dem Festland. So ging Dowland nach Frankreich, Deutschland, Italien und Dänemark, wo er königlicher Lautenist am Hofe von Christian IV. wurde. Von seinem zweiten Förderer, Moritz Landgraf von Hessen, wurde er gar zum »Anglorum Orpheus«, zum »englischen Orpheus« ernannt. Doch ein Posten blieb ihm versperrt. So weigerte sich Queen Elizabeth I. bis zu ihrem Tod im Jahr 1603 standhaft, ihn als Hoflautenisten einzustellen. Wahrscheinlich lag es an seinem katholischen Glauben. Jedenfalls konnten selbst seine Bitt- und Beschwerdeschreiben die Königin nicht erweichen. So notierte Dowland einmal enttäuscht und desillusioniert: »Ich habe mit meinen Fingern so lange gespielt, dass ich mein ganzes Glück verspielt habe?«. Immerhin erfüllte sich Dowlands langersehnter Berufswunsch, als ihn 1612 der schottische König James an den englischen Hof holte. Aber scheinbar war Dowlands Schaffenslust da bereits abgeflaut. Bis zu seinem Tod im Februar 1626 und damit vor genau 400 Jahren komponierte er kaum mehr etwas.

Doch Dowland wurde nicht nur wegen der fehlenden royalen Anerkennung verbittert. Auch dass viele junge, gerade einmal

begabte Lautenisten ihn an Ruhm übertrumpften, verletzte ihn. So schrieb er im Vorwort zu seiner letzten, 1612 veröffentlichten Sammlung *A Pilgrimes Solace*: »Da gibt es diese jungen Leute, sogenannte Meister der Laute, die sich auf Kosten derer rühmen, die vor ihnen da waren (wozu auch ich gehöre), dass es keiner mit ihnen aufnehmen könne.« *A Pilgrimes Solace* bildet den kompositorischen Höhe- und Abschlusspunkt eines schaffensreichen Lebens. Darin finden sich religiöse und weltliche Lieder. Zu letzteren gehört auch »*Shall I strive with words to move*«, in dem es trotz des besungenen Liebeskummers gar nicht trist und niedergeschlagen zugeht, wie man vermuten könnte.

Seinen Werkkatalog läutete Dowland 1597 mit dem *First Booke of Songes or Ayres* ein. Zwei weitere solcher Songbooks folgten in den Jahren 1600 bzw. 1603. Und 1610 veröffentlichte Dowlands Sohn Robert die Sammlung *A Musically Banquet*, in der sich Lautenlieder aus Italien, Frankreich, Spanien sowie natürlich aus England finden. Und selbstverständlich ist John Dowland mit einem seiner einzigartigen, das leidende Herz ein wenig tröstenden Songs vertreten, mit »*In darkness let me dwell*«.

In jedem der drei vorausgegangenen Songbooks von John Dowland finden sich ebenfalls Lautenlieder von Ewigkeitswert. »*Come again sweet love doth now envite*« und »*Go, crystal tears*« umkreisen die Hoffnungslosigkeit eines (anonymen) Dichters, die Angebetete für immer verloren zu haben. Aus dem zweiten Songbook stammen »*Flow my tears*« und »*I saw my lady weep*«, die trotz ihrer düsteren Worte »außerordentlich erhaben wirken«, wie es der Lautenist und Dowland-Spezialist Anthony Rooley einmal ausgedrückt hat. Mit »*Time stands still*« und »*Behold a wonder here*« – beide sind im *The Third and Last Booke of Songs or Aires* zu finden – hat Dowland schließlich ein letztes Mal versucht, die Königin zu umschmeicheln.

Zwischen die einzelnen Songs, die zumeist für bis zu vier Gesangsstimmen und Instrumentalbegleitung geschrieben wurden, erklingen immer wieder einige Kostproben des Lautenisten Dowland. Außerdem stehen Ausschnitte aus der Sammlung *Lachrimae or Seven Teares in Seven Passionate Pavans* (Lachrimae oder Sieben Tränen in sieben leidenschaftlichen Pavanen)

auf dem Programm. 1604 wurde dieses für Gamben-Consort sowie Laute geschriebene Konvolut mit seinen zehn Pavanen, neun Gaillarden und zwei Allemanden veröffentlicht. Und mit diesem Werk hatte Dowland dem oftmals allzu trübseligen Zeitgeist derart aus der Seele gesprochen, dass einige Stücke daraus schon bald von anderen Komponisten bearbeitet wurden. Sieben »Lachrimae«-Pavanen mit verschiedenen lateinischen Titeln bilden den Hauptteil. Hinzu kommen 14 weitere (Tanz-) Stücke, die Dowland angesehenen bzw. außer- bis ungewöhnlichen Persönlichkeiten Englands gewidmet hat. *Captaine Digorie Piper his Galiard* etwa bezieht sich auf den Marinekapitän Digorie Piper, der irgendwann die lukrativere Seeräuberei für sich entdeckte. Mit *The Earle of Essex Galiard* gedachte Dowland dem machthungrigen Herzog von Essex, der 1601 hingerichtet wurde. Aber auch sich selbst verewigte Dowland mit einem seiner bewegendsten Stücke überhaupt! Und allein schon der (autobiographische) Titel verrät einiges über seine lebenslange Gemütslage: *Semper Dowland, semper Dolens* – »Immer Dowland, immer leidend«.

Guido Fischer

Thomas Dunford

Laute und Leitung

Thomas Dunford studierte u.a. bei Claire Antonini, Hopkinson Smith und Paul O'Dette. Sein Bühnendebüt gab er 2003 als Lautenist in Shakespeares *Was ihr wollt* an der Comédie-Française. Seither trat er an renommierten Orten auf – darunter die Carnegie Hall und die Frick Collection (wo er »Artist in Residence« ist) in New York, die Wigmore Hall in London, das Kennedy Center in Washington, die Vancouver Recital Society, das Banff Centre, der Palau de la Música in Barcelona, die Concertgebouw-Säle in Brügge und Amsterdam, das Konzerthaus Wien sowie internationale Festivals. Er konzertierte in über 30 Ländern in Europa, Asien und Amerika.



Den Multiinstrumentalisten, Sänger, Komponisten und Dirigenten verbindet eine regelmäßige Zusammenarbeit mit Ensembles wie u.a. Les Arts Florissants, Collegium Vocale Gent, The English Barock Soloists, The English Concert, Monteverdi Choir, Les Musiciens du Louvre, Les Siècles und Scottish Chamber Orchestra.

Er arbeitete mit Künstler:innen wie u.a. Cecilia Bartoli, Kristian Bezuidenhout, William Christie, Jonathan Cohen, Christophe Coin, Iestyn Davies, Gérard Depardieu, Sabine Devieille, Joyce Di Donato, Isabelle Faust, Sir John Eliot Gardiner, Emmanuelle Haïm, Philippe Herreweghe, Bobby McFerrin, Anne-Sophie von Otter, Trevor Pinnock, Anna Prohaska und Jordi Savall.

2018 gründete er das Ensemble Jupiter, wobei die Mezzosopranistin Lea Desandre eine wichtige Partnerin war und weitere Solisten hinzukamen. Das Ensemble gastiert u.a. in der Philharmonie de Paris, der Berliner Philharmonie, der Carnegie Hall, der Wigmore Hall, der Elbphilharmonie Hamburg, im Théâtre des Champs-Élysées, beim Festival de Pâques Aix en-Provence, im BOZAR und im Palau de la Música Barcelona.

2024 wurde Thomas Dunford stellvertretender Dirigent von Sir John Eliot Gardiner anlässlich der Gründung von dessen neuem Ensemble The Constellation.

Bei uns war Thomas Dunford zuletzt im April 2023 zu Gast.

Mélissa Petit

Sopran

Mélissa Petit, geboren in Saint-Raphaël, absolvierte ihre Gesangsbildung sowohl in ihrer Heimatstadt als auch in Nizza, bevor sie Mitglied der Opernstudios der Hamburgischen Staatsoper und des Opernhauses Zürich wurde. Anschließend feierte sie Erfolge u.a. als Micaëla (*Carmen*), Gilda (*Rigoletto*) bei den Bregenzer Festspielen sowie Juliette (*Roméo et Juliette*) sowohl am National Centre for the Performing Arts in Peking als auch an der Deutschen Oper am Rhein in Düsseldorf. Bei den Salzburger Festspielen trat sie u.a. als Bellezza (*Il trionfo del Tempo e del Disinganno*), als Euridice in Glucks *Orfeo ed Euridice* und als Servilia (*La clemenza di Tito*) auf.



Die Saison 2025/2026 umfasste Auftritte als Angelica in *Orlando* an der Opéra National de Lorraine, am Théâtre de Caen und am Grand Theatre du Luxembourg, ihre Rückkehr an die Opéra de Monte Carlo und in viele große europäische Konzertsäle als Euridice an der Seite von Cecilia Bartoli in *Orfeo ed Euridice* sowie als Contessa di Folleville in *Il Viaggio a Reims* bei den Salzburger Festspielen. Zu ihren jüngsten Erfolgen zählen Auftritte an der Opéra de Monte-Carlo als Servilia in *La clemenza di Tito* sowie als Freia und Woglinde in *Das Rheingold*; ihr Debüt in der Titelrolle von Janáčeks *Das schlaue Fuchslein* und als Juliette in *Roméo et Juliette* am Theater an der Wien; ihr Debüt an der Staatsoper Berlin und am Staatstheater Stuttgart als Ilia in *Idomeneo*; ihr Debüt als Sophie in Strauss' *Der Rosenkavalier* am Grand Théâtre de Genève; ihre Rückkehr zu den Bregenzer Festspielen als Amenaide in *Tancredi* sowie Zusammenarbeiten mit Orchestern und Ensembles wie Les Talens Lyrique, Les Arts Florissants, Il Pomo d'Oro, Les Accents, Le Concert de la Loge, Ensemble Pygmalion, A Nocte Temporis und der Ungarischen Nationalphilharmonie.

Bei uns war Mélissa Petit zuletzt im November 2024 zu hören.



Hugh Cutting

Countertenor

Hugh Cutting war als Chorsänger am St John's College in Cambridge, bevor er seine Ausbildung am Royal College of Music fortsetzte, wo er dem International Opera Studio angehörte. Er war BBC New Generation Artist (2022–24) und erhielt den Kathleen Ferrier Award sowie bei den International Opera Awards 2025 den Rising Star Award. Höhepunkte der Spielzeit 2026/27 sind

neben der Europatournee mit dem Ensemble Jupiter u.a. sein Debüt an der Bayerischen Staatsoper als Apollo in Britten's *Death in Venice*, die Titelpartie in Händels *Riccardo Primo* mit Les Arts Florissants, Glucks *Orfeo ed Euridice* im Londoner Stone Nest mit seinem Morpheus Ensemble, Händels *Messiah* mit dem WDR Sinfonieorchester und dem Chicago Symphony Orchestra, eine Europatournee mit der Cappella Mediterranea sowie Händels *Alessandro* mit The English Concert in den USA und Europa.

In den vergangenen Spielzeiten absolvierte er Debüts u.a. als Arsace (*Partenope*) an der English National Opera, als Unolfo (*Rodelinda*) an der Santa Fe Opera und als Tolomeo (*Giulio Cesare*) beim Grange Festival. Engagements führten ihn an die Mailänder Scala, die Dallas Opera, die Deutsche Oper Berlin, an die Pinchgut Opera nach Sydney und das Opernhaus Zürich. An der Grange Park Opera sang er den Ariel bei der Uraufführung von Anthony Boltons *Island of Dreams* und in Stavanger und Rom verkörperte er den Boy in *Written on Skin*. 2025/26 war Cutting Associate Artist an der Wigmore Hall. Sein US-Konzertdebüt gab er in der Carnegie Hall mit dem Orchestra of St. Luke's; später folgte sein Debüt beim San Francisco Symphony Orchestra. Weitere Höhepunkte waren Konzerte mit dem Orchestra of the Age of Enlightenment, der NDR Radiophilharmonie Hannover, dem Tonkünstler-Orchester, dem Rotterdam Philharmonic, mit Les Arts Florissants und Les Violons du Roy.

Hugh Cutting war bei uns zuletzt im Dezember 2023 zu Gast.

Thomas Hobbs

Tenor

Thomas Hobbs zählt zu den gefragtesten Bach-Tenören. Zu den Höhepunkten der Saison 2026/27 gehören neben der Europatournee mit dem Ensemble Jupiter eine Konzertreihe mit Händels *Messiah* gemeinsam mit dem RIAS Kammerchor sowie Aufführungen von Bachs Matthäus-Passion mit der Philharmonie Zuidnederland. Zu den jüngsten Höhepunkten zählen die Partie des Evangelisten in Bachs Johannes-Passion mit Il Pomo d'Oro und dem Coro e Orquestra Gulbenkian, Auftritte in der Wigmore Hall, eine Tournee mit dem Constellation Orchestra, die h-Moll-Messe beim Oregon Bach Festival sowie Konzerte u. a. mit Le Banquet Céleste, Gli Angeli Genève, Les Arts Florissants und Alia Mens. Zu den weiteren Höhepunkten zählen Europatourneen mit der Nederlandse Bachvereniging und mit dem RIAS Kammerchor, Konzerte mit dem Bach Collegium Japan, dem Dunedin Consort, mit Concerto Copenhagen, dem Coro e Orquestra Gulbenkian, dem Wrocław Baroque Orchestra, mit Early Music Vancouver, mit dem Tafelmusik Baroque Orchestra, der Academy of Ancient Music sowie der Akademie für Alte Musik Berlin, Bachs h-Moll-Messe auf Europatournee und bei den Salzburger Festspielen mit dem Collegium Vocale Gent unter Philippe Herreweghe, Haydns *Schöpfung* mit Mirga Gražinytė-Tyla und dem City of Birmingham Symphony Orchestra, mit dem Scottish Chamber Orchestra unter Richard Egarr, mit Les Violons du Roy, dem Dänischen Nationalen Sinfonieorchester, dem Choir of London und dem Australian Chamber Orchestra.

Auf der Opernbühne sang Hobbs den Telemach in Monteverdis *Il ritorno d'Ulisse in patria* an der English National Opera, den Apollo und den Hirten in *L'Orfeo* mit der Academy of Ancient Music sowie die Titelpartie in Britten's *Albert Herring* und den Ferrando in Mozarts *Così fan tutte*.

Bei uns war Thomas Hobbs zuletzt im Dezember 2022 zu hören.





Florian Störtz

Bariton

Der Bassbariton Florian Störtz wuchs im musikalischen Umfeld des Trierer Doms auf. Er ist Absolvent der Royal Academy of Music in London sowie des Britten Pears Young Artist Programme und wird großzügig von der City Music Foundation gefördert. Internationale Aufmerksamkeit erregte er durch seine Siege beim International Handel Singing Competition 2023 und beim Helmut-Deutsch-Liedwettbewerb. Gemeinsam mit dem Pianisten Mark Rogers gewann er zudem den Prix de mélodie beim Wettbewerb Nadia et Lili Boulanger 2023 in Paris sowie die Young Artists Platform beim Internationalen Liedfestival Zeist 2024.

Zu seinen jüngsten Engagements zählen Aufführungen von Werken Bachs und Charpentiers mit dem Monteverdi Choir unter Christophe Rousset; Bachs Weihnachtsoratorium mit dem Scottish Chamber Orchestra unter Václav Luks sowie mit dem Orchestra of the Age of Enlightenment unter Masaaki Suzuki; Händels *Esther* beim London Handel Festival unter Laurence Cummings; Berlioz' *L'Enfance du Christ* mit der NFM-Philharmonie Breslau unter Paul McCreech; Bach-Programme mit The English Concert und Kristian Bezuidenhout; die Matthäus-Passion mit dem Collegium Vocale Gent unter Philippe Herreweghe sowie Bach-Kantaten mit dem Constellation Choir unter Sir John Eliot Gardiner. Er gab Liederabende in der Wigmore Hall mit Anna Gebhardt, bei den Festivals in Oxford und Newbury mit Mark Rogers, in Leeds mit Graham Johnson, in Zell am See mit Helmut Deutsch, in Cambridge mit Malcolm Martineau sowie im Rahmen von Renée Fleming's SongStudio in der Carnegie Hall; zudem interpretierte er französische Lieder in der Salle Cortot in Paris. Sein Operndebüt gab Störtz 2026 beim Glyndebourne Festival in der Rolle des Orfeo.

Bei uns war Florian Störtz zuletzt im März dieses Jahres zu erleben.

Ensemble Jupiter

Das 2018 von dem Lautenisten Thomas Dunford gegründete Ensemble Jupiter pflegt ein Repertoire von Vivaldi bis Joaquín Rodrigo, über Händel, Destouches, Couperin und Mancini bis hin zu Originalkompositionen von Thomas Dunford und Douglas Balliett. 2019 erschien als erste CD des Ensembles ein mit zahlreichen Preisen ausgezeichnetes Vivaldi-Album. 2021 folgte *Amazon*, das erste Soloalbum von Lea Desandre mit Arien aus französischen und italienischen Opern des 17. und 18. Jahrhunderts. 2022 erschien mit *Eternal Heaven* eine dritte CD, die Händels englischen Oratorien gewidmet ist und die Solisten Lea Desandre und Iestyn Davies präsentiert. 2025 erschien das Album *Songs of Passion*, das John Dowland und Henry Purcell gewidmet ist und an das sich 2025/2026 eine Europatournee (Bern, Wigmore Hall, Riga, Bozar, Sitten, Arnheim, Spa und Rouen) anschloss.

Die Saison 2025/2026 stand zudem im Zeichen der allerersten Opernpremiere des Ensembles Jupiter: Händels *Theodora* (konzertante Aufführung) mit hochkarätigen Solisten (Lea Desandre, Hugh Cutting, Avery Amereau, Laurence Kilsby, Alex Rosen), einem eigens für diesen Anlass formierten Chor sowie 25 Musikern des Ensembles Jupiter unter der Leitung von Thomas Dunford. Die Tournee mit *Theodora* führte das Ensemble an das Théâtre du Capitole in Toulouse, das Auditorio Nacional in Madrid, das Théâtre des Champs-Élysées in Paris, die Opéra de Bordeaux, die Chapelle Royale in Versailles, die Opéra de Dijon, die Opéra-Comédie in Montpellier und das Bozar Brüssel.

In der Kölner Philharmonie war das Ensemble Jupiter zuletzt im April 2023 zu Gast.

Das Ensemble Jupiter wird von der Fondation Orange, Cartier, dem Centre National de la Musique (CNM), der DRAC Île-de-France, ADAMI und SPEDIDAM unterstützt und ist als Ensemble in Residence an der Fondation Singer-Polignac tätig. Es ist Mitglied von FÉVIS und Scène Ensemble.



Oktober

Di

06.10.2026

20:00

novoflot: Die 5. Jahreszeit
Eine musiktheatrale Auseinander-
setzung mit internationalen
Karnevalskulturen

Sarah Defrise Sopran

Rosemary Hardy Sopran

Hayden Chisholm Saxophon

Nils Wogram Posaune

Chris Dahlgren E-Bass, Gitarre, Gesang

Eric Schaefer Schlagzeug

Jacopo Salvatori Tasteninstrumente

Antonis Anissegos Tasteninstrumente

Gareth Lubbe Viola, Gesang

Peter Fasching Schauspiel

Renae Shadler Performance

Ensemble dissonArt

Ensemble ColLAB Cologne

Jugendblasorchester Köln

Vicente Larrañaga Musikalische Leitung

Sven Holm Regie und Konzept

Malte Ubenauf Dramaturgie und
Konzept

Regine Standfuß Kostüme

Mirko Borscht Video

Die Berliner Opernkompanie Novoflot erfindet den Karnevalsgedanken neu! Inmitten närrischer Schlafwandler-Performances, philharmonischer Karnevalshypnosen, Filmvorführungen im öffentlichen Raum sowie Eröffnungsfeierlichkeiten des »Ersten Dicken dienstags zu Köln« verwandelt sich die Fünfte Jahreszeit in eine dampfende Musiktheater-Ursuppe, aus der eine mit magischen Kräften ausgestattete Karnevalsgesellschaft der Zukunft erwächst.

Der Karneval ist eine Erfindung für jenseitige Diskurbeiträge, um sich abseits konventioneller Rhetorik zu äußern und in Maske und Kostüm dem Lachen von heute das Nachdenken von morgen folgen zu lassen. Historisch betrachtet waren diese wenigen Tage einmal im Jahr die Möglichkeit, jenseits von Gesetz und Moral die Wahrheit zu sagen, ohne dafür bestraft zu werden. Danach war wieder Schluss. Und in heutigen Zeiten, wo Kleinigkeiten bestraft werden, im Großen aber kriminelle Machenschaften unbehelligt davonkommen, ist das besonders virulent. Aus diesem Bedürfnis heraus ist dieses Gesamtprojekt entwickelt worden. Novoflot macht Kunst und keine Demonstration, aber diese Gedanken spielen überall mit.

In Kooperation mit Kühlhaus Berlin, Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Greek National Opera und KölnMusik

Gefördert von der Kunststiftung NRW und Pro Helvetia

So
11.10.2026
16:00

Mozart: Sinfonia concertante

Jacques Forestier Violine

**Deutsche Kammerakademie Neuss
am Rhein**

Isabelle van Keulen Violine, Viola und
Leitung

Charlotte Oelschlegel Moderation

Grażyna Bacewicz

Divertimento
für Streichorchester

Alfred Schnittke

Moz-Art à la Haydn

Spiel mit Musik für zwei Violinen, zwei
kleine Streichorchester, Kontrabass
und Dirigent

Wolfgang Amadeus Mozart

Sinfonia concertante Es-Dur KV 364 (320d)
für Violine, Viola und Orchester

Mit der »Sinfonia concertante« gelang Mozart die perfekte Synthese von Sinfonie und Solokonzert. Violine und Viola, vereint im lebendigen Dialog, führen uns von der Traumwelt des Anfangs über den Seelenschmerz im langsamen Satz ins himmelstürmende Finale.

Dass die exzellenten Virtuosen der Kammerakademie Neuss immer für innovative Konzertformate zu haben sind, zeigen sie davor mit »Moz-Art à la Haydn«. Ein Werk, in dem Alfred Schnittke mit schwarzem Humor Mozart-Fragmente und Anklänge an Haydns »Abschiedssinfonie« mit dem »Chaos« der Moderne verbindet: virtuos, ironisch und nachdenklich. Am Anfang vereint Grażyna Bacewicz in ihrem Divertimento französische Eleganz mit der rustikalen Volksmusik Osteuropas. Aber schon hier treibt der »Tritonus« sein Unwesen, der »Teufel in der Musik«.

Gefördert vom

Kuratorium KölnMusik e.V.

Abo Sonntags um vier

So
11.10.2026
20:00

Mark Padmore Tenor

Jonathan Biss Klavier

Werke von **Franz Schubert** und **Robert Schumann**

Gipfeltreffen zweier Lied-Giganten: Der Liederfürst Franz Schubert und der Klavierpoet Robert Schumann haben mit ihren unzähligen Miniaturen und Vokaljuwelen das 19. Jahrhundert zum »Jahrhundert des Kunstliedes« deklariert.

Ihre wenige Momente andauernden Lieder sind Mini-Dramen und packende Kurzgeschichten: eine Seelenschau menschlicher Gefühle. Sie erzählen von der Liebe, der Sehnsucht oder der mystischen Feierlichkeit einer mondbeschiedenen Nacht. In dem englischen Tenor Mark Padmore, der auch als Evangelist in Bachs Passionen ein erschütternd eindringlicher Erzähler ist, finden sie einen nahezu idealen Interpreten. Am Klavier horcht sein vertrauter Liedpartner Jonathan Biss in jede noch so feine Ausdrucksnuance dieser kostbaren Lied-Schätze.

Abo Lied

Sa
17.10.2026
11:00/13:00

Familienworkshop »Im Zauberwald«
Für Kinder von 4 bis 8
mit ihren Familien

Ensemble ColLAB Cologne
Susanne Blumenthal künstlerische
Leitung

Eine Heldin wird gebraucht: Das Licht der Welt wird schwächer, die Sonne droht zu erlöschen. Ein geheimnisvoller Bösewicht scheint alles daran zu setzen, die Welt in Dunkelheit zu stürzen.

Nur mit der Hilfe der Trolle, vieler kluger Waldtiere und der etwas schusseligen Fee Kunigunde macht sich die mutige Mariam auf den Weg. Gemeinsam begeben sie sich auf eine abenteuerliche Reise durch den Zauberwald – auf der Suche nach dem sagenumwobenen Zauberbaum. Denn nur dieser besitzt die Kraft, das verlorene Licht zurückzubringen.

Das Ensemble ColLAB Cologne der Hochschule für Musik und Tanz Köln begibt sich auf eine magische Reise mit einer Collage aus Werken von Strawinsky bis heute.

Zur Einstimmung auf das Konzert gibt es vorab ein Mitmach-Video für die ganze Familie für zu Hause. In der Kölner Philharmonie findet vor dem Konzert ein Warm-Up im Saal statt. Nach dem Konzert erhalten alle Kinder am Ausgang eine Basteltüte, die sie mit nach Hause nehmen können.

Gefördert vom
Kuratorium KölnMusik e. V.

So
18.10.2026
11:00

Elena Harsányi Sopran
Ruth Häde Mezzosopran
Stefan Sbonnik Tenor
Konstantin Paganetti Bariton

Onzemble Coeln

Rodenkirchener KammerChor
und Orchester

Anna Goeke-Paganetti Leitung

Philharmonischer Chor Köln
Nico Köhs Leitung

Robert Schumann

Requiem für Mignon op. 98b
für Soli, Chor und Orchester. Text aus
Johann Wolfgang von Goethes »Wilhelm Meisters Lehrjahre«

Michael Tippett

A Child of Our Time
Oratorium in drei Teilen für Soli, Chor
und Orchester

Musik als Mahnung und Hoffnung: Schumanns »Requiem für Mignon« trifft auf Tippetts »A Child of Our Time«, geschrieben im Zweiten Weltkrieg. Ein erschütterndes Oratorium gegen Gewalt, Ausgrenzung und Hass – zutiefst bewegend und hochaktuell.

Im Zentrum von Tippetts »A Child of Our Time« (komponiert 1939–1941) steht die anonymisierte Geschichte des 17-jährigen Juden Herschel Grynszpan, dessen Attentat auf einen der NSDAP angehörenden deutschen Botschaftssekretär 1938 den Nazis als Vorwand für die Novemberprogrome diente. 1944 uraufgeführt, verbindet das Werk Spirituals mit sinfonischer Klangfülle. Schumanns Requiem für Mignon, entstanden 1849, vertont Goethes Text über Verlust und Trost – beide Werke rücken das Leid und die Unschuld der Kinder ins Zentrum.

Unterstützt durch das Kulturamt
der Stadt Köln

Rodenkirchener KammerChor in
Kooperation mit Netzwerk Kölner Chöre
und KölnMusik

Abo Kölner Chorkonzerte

Mo
30.11.2026
20:00

»Invocazioni Mariane«

Andreas Scholl Countertenor
Alessandro Tampieri Violine

Accademia Bizantina
Ottavio Dantone Dirigent

Nicola Antonio Porpora

Ouverture

»Occhi mesti«

»Per pietà, turba feroce«

aus: Il trionfo della Divina Giustizia ne'
tormente e morte di Gesù Cristo signor
nostro (1716)

Oratorium in zwei Teilen für Soli, Chor
und Orchester

Leonardo Vinci

Sinfonia

aus: Maria dolorata (vermutlich 1725)

Oratorium in zwei Teilen für Soli, Chor
und Orchester

»Chi mi priega«

»Tutti son del materno mio seno«

aus: Oratorio à 4 voci (1727?)

Oratorium in zwei Teilen für Soli, Chor
und Orchester

Pasquale Anfossi

Salve Regina (1779)

für Singstimme, drei Instrumente und
Basso continuo

Giovanni Battista Pergolesi

Concerto B-Dur

für Violine, Streicher und Basso
continuo

Antonio Vivaldi

Stabat Mater f-Moll RV 621 (1712?)

für Alt und Streicher

Angelo Ragazzi

Sonata à 4 f-Moll op. 1,4 »Imitatio in

Salve Regina mater misericordiæ«

Die Figur der Jungfrau Maria inspirierte in der italienischen Barockmusik eine Fülle von geistlichen und weltlichen Werken. Countertenor Andreas Scholl hat zusammen mit seinen Freunden vom Ensemble Accademia Bizantina aus diesem Repertoire bewegende Mariengesänge ausgewählt, die unter die Haut gehen.

»Die neapolitanische Musik hat eine einzigartige melodische Ader und eine große Fähigkeit, Emotionen zu vermitteln«, sagt Alessandro Tampieri, Konzertmeister der Accademia Bizantina und Violin-Solist an der Seite von Andreas Scholl. Vivaldis berühmtes »Stabat Mater« erklingt neben selten gehörten Stücken von Nicola Porpora und Leonardo Vinci – ein ergreifendes Programm.

Abo Barock
Original.Klang!

Bitte beachten Sie:

Sollten Sie elektronische Geräte, insbesondere Mobiltelefone, bei sich haben: Bitte schalten Sie diese zur Vermeidung akustischer Störungen unbedingt aus.

Wir bitten um Ihr Verständnis, dass Bild- und Tonaufnahmen aus urheberrechtlichen Gründen nicht gestattet sind.

Wenn Sie einmal zu spät zum Konzert kommen sollten, bitten wir Sie um Verständnis, dass wir Sie nicht sofort einlassen können. Wir bemühen uns, Ihnen so schnell wie möglich Zugang zum Konzertsaal zu gewähren. Ihre Plätze können Sie spätestens in der Pause einnehmen.

Bitte warten Sie den Schlussapplaus ab, bevor Sie den Konzertsaal verlassen. Es ist eine schöne und respektvolle Geste den Künstlern und den anderen Gästen gegenüber.

Mit dem Kauf der Eintrittskarte erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihr Bild möglicherweise im Fernsehen oder in anderen Medien ausgestrahlt oder veröffentlicht wird.

Philharmonie-Hotline 0221 280 280

kphil.de

Informationen & Tickets zu allen Konzerten
in der Kölner Philharmonie!



Kulturpartner der Kölner Philharmonie

Herausgeber: KölnMusik GmbH
Ewa Bogusz-Moore
Intendantin der Kölner Philharmonie
und Geschäftsführerin der
KölnMusik GmbH
Postfach 102163, 50461 Köln
koelner-philharmonie.de

Redaktion: Andreas Günther,
Sebastian Loelgen (verantwortlich)

Umschlag: MetaDesign

Textnachweis: Der Text von
ist ein Originalbeitrag für die KölnMusik.

Fotonachweis: Thomas Dunford © Julien
Benhamou; Mélissa Petit © Sophie Kilian;
Hugh Cutting © Olivia da Costa Photogra-
phy; Thomas Hobbs © Benjamin Ealovega;
Florian Störtz © Benjamin Ealovega

Gesamtherstellung: 
adHOC Printproduktion GmbH

**KÖLNER
PHILHARMONIE**